# CIVITAS EDUCATIONIS.
# EDUCATION, POLITICS AND CULTURE
## Rivista semestrale

Ambiti di interesse e finalità
*Civitas educationis. Education, Politics and Culture* è una rivista internazionale peer-reviewed che promuove la riflessione e la discussione sul legame fra educazione e politica, intesa come dimensione fondamentale dell'esistenza umana.
Tale legame ha caratterizzato il pensiero e le pratiche educative occidentali sin dai tempi degli antichi greci, così come testimonia il nesso *paideia-polis*.
La rivista vuole essere un'agorà in cui sia possibile indagare questo nesso da diverse prospettive e attraverso contributi teorici e ricerche empiriche che focalizzino l'attenzione sulle seguenti aree tematiche:

Sistemi formativi e sistemi politici;
Educazione e diritti umani;
Educazione alla pace;
Educazione alla cittadinanza democratica;
Educazione e differenze;
Educazione e dialogo interreligioso;
Educazione e inclusione sociale;
Educazione, globalizzazione e democrazia;
Educazione e cultura digitale;
Educazione ed ecologia.

Questa rivista adotta una procedura di referaggio a doppio cieco.

Aims and scope
*Civitas educationis. Education, Politics and Culture* is an international peer-reviewed journal and aims at promoting reflection and discussion on the link between education and politics, as a fundamental dimension of human existence.
That link has been characterizing western educational thinking and practices since the time of the ancient Greeks with the bond between *paideia* and *polis*.
The journal intends to be an agora where it is possible to investigate this topic from different perspectives, with both theoretical contributions and empirical research, including within its scope topics such as:

Educational systems and political systems;
Education and human rights;
Peace education;
Education and citizenship;
Education and differences;
Education and interfaith dialogue;
Education and social inclusion;
Education, globalization and democracy;
Education and digital culture;
Education and ecology.

This journal uses double blind review.

Founder:
Elisa Frauenfelder †

Editor-in-chief:
Enricomaria Corbi

Editorial Advisory Board:
Pascal Perillo, Stefano Oliverio, Daniela Manno, Fabrizio Chello

Secretariat of Editorial Board:
Martina Ercolano, Anna Mancinelli

Coordinator of the Scientific Committee:
Margherita Musello, Fabrizio Manuel Sirignano

Scientific Committee:
Massimo Baldacci (Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo"), Gert J.J. Biesta (Maynooth University), Franco Cambi (Università degli Studi di Firenze), Enricomaria Corbi (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Michele Corsi (Università degli Studi di Macerata), Lucio d'Alessandro (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Luigi d'Alonzo (Università Cattolica del Sacro Cuore), Ornella De Sanctis (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Franco Frabboni (Università di Bologna), Elisa Frauenfelder † (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Janette Friedrich (Université de Genève), Jen Glaser (Hebrew University of Jerusalem), Larry Hickman (Southern Illinois University Carbondale), David Kennedy (Mont Claire University), Walter Omar Kohan (Universidade de Estado de Rio de Janeiro), Cosimo Laneve (Università di Bari), Umberto Margiotta (Università Ca' Foscari Venezia), Giuliano Minichiello (Università degli Studi di Salerno), Marco Eduardo Murueta (Università Nazionale Autonoma del Messico), Margherita Musello (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Stefano Oliverio (Università degli Studi di Napoli "Federico II"), Pascal Perillo (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Vincenzo Sarracino (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Marie-Noëlle Schurmans (Université de Genève), Fabrizio Manuel Sirignano (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Giancarla Sola (Università degli Studi di Genova), Maura Striano (Università degli Studi di Napoli "Federico II"), Natascia Villani (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Carla Xodo (Università degli Studi di Padova), Rupert Wegerif (University of Cambridge)

Web site: www.civitaseducationis.eu
e-mail: civitas.educationis@unisob.na.it

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
SUOR ORSOLA
BENINCASA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
FORMATIVE, PSICOLOGICHE
E DELLA COMUNICAZIONE

care
Centro di Ateneo per la Ricerca Educativa
e per l'alta formazione degli insegnanti e degli educatori

# Civitas educationis

## EDUCATION, POLITICS AND CULTURE

Anno IX
Numero 1
Giugno 2020

MIMESIS

SUOR ORSOLA
UNIVERSITY PRESS

Iscrizione al registro operatori della comunicazione R.O.C. n. 10757
Direttore responsabile: Arturo Lando

Pubblicazione semestrale: abbonamento annuale (due numeri): € 36,00

Per gli ordini e gli abbonamenti rivolgersi a:
ordini@mimesisedizioni.it
L'acquisto avviene per bonifico intestato a:
MIM Edizioni Srl, Via Monfalcone 17/19
20099 – Sesto San Giovanni (MI)
Unicredit Banca – Milano
IBAN: IT 59 B 02008 01634 000101289368
BIC/SWIFT: UNCRITM1234

Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, via Suor Orsola 10, 80135 Napoli
Phone: +39 081 2522251; e-mail: civitas.educationis@unisob.na.it

MIMESIS EDIZIONI (Milano – Udine)
www.mimesisedizioni.it
mimesis@mimesisedizioni.it

Isbn: 9788857571027
Issn: 2280-6865

© 2020 – MIM EDIZIONI SRL
Via Monfalcone, 17/19 – 20099
Sesto San Giovanni (MI)
Phone: +39 02 24861657 / 24416383

Sono rigorosamente vietati la riproduzione, la traduzione, l'adattamento anche parziale o per estratti, per qualsiasi uso, o per qualunque mezzo effettuati, compresi la copia fotostatica, il microfilm, la memorizzazione elettronica, senza la preventiva autorizzazione scritta della casa editrice. Ogni abuso sarà perseguito a norma di legge.

# *Table of contents – Indice*


EDITORIAL – EDITORIALE

*Enricomaria Corbi*
The challenge of the coronavirus emergency to the pedagogical re-thinking of inter-human coexistence 9
La sfida del coronavirus al ri-pensamento pedagogico della convivenza inter-umana 13

SYMPOSIUM

*Milena Santerini*
Introduzione. Le migrazioni tra nazionalismo e integrazione. Competenze interculturali per l'Europa in trasformazione 19

*Davide Zoletto*
I territori alla prova dei flussi migratori. Un laboratorio pedagogico e sociale? 25

*Marta Salinaro*
The role of caseworkers in asylum reception in Bologna: between pedagogical competencies and socio-political contradictions 39

*Letizia Caronia, Vittoria Colla, Federica Ranzani*
The agency in language and the professionals' intercultural competences: A case study on the educators' "pivot move" in medical visits of unaccompanied minors 59

*Carla Roverselli*
L'integrazione dei minori stranieri non accompagnati e la formazione dei loro educatori e tutori. Servono le competenze interculturali? 79

*Stefano Pasta*
Educazione all'informazione: competenze mediaeducative per l'educazione interculturale di seconda generazione 93

*Giovanna Malusà*
Oltre le seconde generazioni: traiettorie scolastiche "spezzate" di giovani studenti di origine migrante nella scuola secondaria. Quali ripercussioni per una nuova educazione interculturale? 111

*Clara Silva, Giada Prisco*
Le competenze interculturali delle seconde generazioni:
una ricerca sulle figlie dell'immigrazione tra Italia e Spagna 131

ESSAYS – SAGGI

*Giambattista Bufalino*
*Dare the School to build a new social order?* La funzione riformatrice
della scuola nel pensiero educativo di George Counts 151

*Mariarosaria De Simone*
La pedagogia di Korczak: spunti per un'educazione umanizzante 169

*Dalila Forni*
Riflettere sul bullismo attraverso i *graphic novel*.
Violenza e realismo letterario per adolescenti 181

*Maria Antonietta Impedovo*
La formazione dei formatori di insegnanti:
analisi di un corso *blended* internazionale 199

*Alba G.A. Naccari*
Intercultural-Holistic Education in Symbolic-Anthropological
Dance Mediation 211

*Carolina Scaglioso*
Narrazioni di violenza domestica. Il diritto di essere riconosciuta
e riconoscersi "persona competente" 227

*Stefano Maltese*
The transformative potential of "coming out" narratives in young adults 243

BOOK REVIEWS – RECENSIONI

*Fabrizio Chello*
Sarracino, V., *Il poema pedagogico di Anton Semënovic Makarenko.*
*L'educazione per una società futura*, Barletta: Cafagna Editore,
2018, pp. 150 257

Abstracts 261

# *Editorial*

## The challenge of the coronavirus emergency to the pedagogical re-thinking of inter-human coexistence

Enricomaria Corbi

Social distancing, gloves, masks, virologists, immunologists, and epidemiologists are only some of the words through which the unexpected has become thinkable and sayable – but no less destabilising and disorienting.

In this period that we have now learnt to call the COVID-19 emergency, someone has stressed the importance of looking to the past so that history can teach us something from previous epidemics and pandemics. Instead, others suggest avoiding it so as not to discover that humanity has not reacted very well to similar situations in the past. However, we also look towards the future: someone says that when we get out of this emergency we will be better, someone else says the exact opposite. And what about science? It is squeezed between sentences of failure and renewals of its constituted uncertainty. TV channels fill up their shows, social networks amplify the chorus of fake news, newspapers difficultly manage to guarantee correct information, to the benefit of those who still practice healthy reading habits.

And us? Passive spectators, users, and readers? No, or at least not all of us. Not at all. We want to leave our houses, go back to hugging each other, enjoying the wonders of our cities, our landscapes, our environment. That environment (ours?) that we have destroyed and that today shows us what (our?) world would be like without us. Something has certainly gone wrong. And then there is the other crisis, the economic one.

We are living a global experience, which sees us trying and submitting ourselves, and also trying again so as not to submit ourselves, trying to return to our 'normal' lives (another word that is widely used these days) or trying to design a new normal. As if to say that in this global experience we cannot help but try weaving the threads of time, trying to mix past and present to orient ourselves in a future which, however unpredictable, really looks very uncertain this time. This is an attempt that highlights – from a pedagogical point of view – the existential need to build a future.

In this sense, since its beginning, *Civitas Educationis* has coped, from an educational point of view, with the category of *κρίσις*, in its etymological meaning of transformation. Rereading the editorial of the first issue, entrusted to Elisa Frauenfelder's pen – from which I was honoured to receive the baton of the journal's management a few years ago – I have found a thought that anticipated our times and circumstances. I have rediscovered the wisdom of thoughts that were nourished by commitment and hope,

elements that are proper to educational theory. It is the authentic reading of a crisis, the one that activates and re-activates reflection, discernment, thoughts, for a rebirth that cannot and must not be conditioned by fractures that can happen (casually or not), but by the condition of transaction which constantly keeps us anchored to the world, inviting us to constant rebirth and transformation of ourselves.

Frauenfelder wrote that in presenting a new scientific journal it could have been asserted that "the epochal notion of *paideía* emerged in the context of *pólis* but – far more radically – that it could emerge only because of the notion of *pólis* as an ideal of inter-human coexistence and actual reality". *Paideía* existed only because *pólis* existed. Hence, the idea of education as a process of harmonious human growth that can only take place if there is an organic contact with reality.

Nowadays, we are experiencing the belonging to a *pólis* that we like to imagine planetary. However, we are also educating ourselves to distance ourselves from others and from the world. This rightfully destabilises us. We are told that we have to give up, for some time (which can mean for a few months as for a few years) to closeness, to "inter-human coexistence", which makes us women and men in interaction with the world of which we are an integral part, as we have learnt from Dewey's lesson. We distance ourselves today with the hope of rejoining (maybe) tomorrow.

The pedagogical issues of this condition undoubtedly gather and engage the national and international community of women and men who work for education, at all levels. In recent months, many initiatives have been promoted by individual citizens, associations, local authorities, and universities (the list would be too long). They are initiatives of solidarity and support of various kinds, promoted by all those who are called to accompany people and families through the difficult passage of this crisis. The procedures and methods are new, or rather they have been reconfigured to inhabit the spaces of distance that now replace those of presence. On all fronts, from school to university, from home to church, from work to leisure. We are experimenting. And we have been learning, once again, from this emergency. From this emergency we have learnt, for example, that we are witnessing new forms of distance education which, however, do not allow us to overcome the divides that are persisting and, in some ways, expanding.

This is just one of the topics that are offered to the attention of educational theory and that have been pinned to the agenda of the issues that the educational and didactic research community of the University of Suor Orsola Benincasa is facing and will continue to cope with in the time to come. A time that will see us projected into rethinking the future. In this sense, for example, the use of digital technologies in school and university teaching will be critically analysed, identifying their strengths and weaknesses especially as regards the digital and culture divide, in order to elaborate on the approaches and strategies implemented during the COVID-19 emergency. One goal, among many, will be to enhance the participatory design of user-centred approaches and strategies, to contrast forms of exclusion generated by some

distance education models used during the emergency. Not to mention the defences against the intrusiveness of technological devices, which have fallen enormously, to reach a critical discernment of their use in daily life and in higher education. We can only imagine scenarios that are difficult to manage but which will in some way be inhabited in their new configuration.

Another aspect, among many, which engages the thoughtful action of educational and didactic research is related to the analysis of the implications and consequences of restrictions on individual freedom and social distancing on the reconfiguration of educational relationships in formal and informal contexts. Schools, universities, and agencies, families, educational services for children, community and territorial educational services are experiencing new or abandoned relational models; parents, educational agencies, and teachers are immersed in a new management of educational situations and practices that open up to rethinking the educational values of freedom and community. This is a question dear to a journal that has made *civitas* the aim of thinking about education. Therefore, the challenge is to simultaneously protect the right to health and the right to education, combining the need for social distancing with the need for educational closeness. A difficult but not impossible challenge to face in view of a constant commitment to re-building proximity in distance.

# *Editoriale*

## La sfida del coronavirus al ri-pensamento pedagogico della convivenza inter-umana

Enricomaria Corbi

Distanziamento sociale, guanti, mascherine, virologi, immunologi, epidemiologi, sono solo alcune delle parole attraverso cui un impensato diventa pensato e dicibile. Ma non altrettanto meno destabilizzante e disorientante.

In questo periodo che ormai abbiamo imparato a chiamare di emergenza COVID-19 c'è chi ha sottolineato l'importanza di guardare al passato affinché la storia possa insegnarci qualcosa dalle precedenti epidemie e pandemie. C'è chi invece suggerisce di evitarlo per non scoprire che in passato l'umanità non ha reagito poi tanto bene a situazioni analoghe. Ma si guarda anche al futuro: qualcuno sostiene che quando usciremo da questa emergenza saremo migliori, qualcun altro l'esatto contrario. E la scienza? Stritolata fra sentenze di fallimento e rinnovi della sua costituiva incertezza. E così la TV riempie le sue vetrine, i *social* amplificano il coro delle false notizie, i giornali con fatica riescono a presidiare la garanzia dell'informazione corretta, a vantaggio di quanti ancora ne praticano la sana abitudine di lettura.

E noi? Spettatori, fruitori e lettori passivi? No, o almeno non tutti. Anzi. Vogliamo uscire di casa, tornare ad abbracciarci, tornare a goderci le meraviglie delle nostre città, dei nostri paesaggi, del nostro ambiente. Quell'ambiente (nostro?) che abbiamo distrutto e che oggi ci mostra come sarebbe senza di noi la (nostra?) "terra" comune. Certamente c'è qualcosa che non torna. E poi c'è la crisi, quella economica.

Stiamo vivendo una esperienza globale, che ci vede tentare e sottostare, e poi anche ritentare per non sottostare, per provare a ritornare alla nostra vita 'normale' (altra parola molto usata in questi giorni) o per provare a progettare una nuova normalità. Come a dire che in questa esperienza globale non possiamo fare altro che tentare di tessere le fila del tempo, provando a mescolare passato e presente per orientarci in un futuro che, per quanto sempre imprevedibile, questa volta appare davvero molto incerto. Un tentativo, questo, che sottolinea – da un punto di vista precipuamente pedagogico – la necessità esistenziale di costruire un futuro per prendere forma.

In questo senso, una rivista come *Civitas educationis* si confronta, dal punto di vista evidentemente pedagogico, con la categoria della κρίσις, nel suo significato etimologico di *trasformazione* fin dalla sua nascita. Rileggendo l'editoriale del primo numero, affidato alla penna di Elisa Frauenfelder – dalla quale sono stato onorato di ricevere il testimone della direzione qualche anno fa – ritrovo un pensiero che anticipava i tempi e le

circostanze. Ritrovo la saggezza di un pensiero che si nutriva di impegno e speranza, cifre proprie del fare pedagogia. È la lettura autentica della crisi, quella che attiva e ri-attiva la riflessione, il discernimento, il pensiero, per una rinascita che non può e non deve essere condizionata dalla frattura che può accadere (casualmente o non casualmente) ma dalla condizione di transazione che costantemente ci tiene ancorati al mondo, invitandoci a rinascere costantemente, trasformandoci.

Frauenfelder scriveva che nel presentare una nuova rivista scientifica si sarebbe potuto asserire che "l'epocale nozione di *paideía* emerse nel contesto della *pólis* ma – ben più radicalmente – che essa poteva emergere *solo perché* vi era la *pólis* come ideale di convivenza inter-umana e realtà effettiva". La *paideía* esisteva solo perché esisteva la *pólis*. Di qui l'idea di una formazione quale processo di crescita armonica dell'uomo che può avvenire solo a condizione che vi sia un contatto organico con la realtà.

Oggi stiamo sperimentando la comune appartenenza a una *pólis* che ci piace immaginare planetaria ma anche ci stiamo educando a prendere le distanze dall'altro e dal mondo. Questo, a giusta ragione, ci destabilizza. Dobbiamo rinunciare, ci viene detto, per un po' di tempo (che può significare per qualche mese come per qualche anno) alla vicinanza, alla "convivenza inter-umana" che ci fa donne e uomini in interazione col mondo di cui siamo parte integrante, come abbiamo imparato dal magistero deweyano. Ci distanziamo con la speranza di ritrovarci (forse) un domani.

Un questionamento pedagogico di tale condizione attanaglia e impegna senza dubbio la comunità nazionale e internazionale fatta di donne e uomini che lavorano per l'educazione, a tutti i livelli. Non mancano, in questi mesi, iniziative promosse da singoli cittadini, associazioni, enti locali, università (la lista sarebbe troppo lunga). Sono iniziative di solidarietà e di supporto, di varia natura, promosse da tutti coloro che sono chiamati ad accompagnare le persone e le famiglie nel difficile attraversamento di questa crisi. Le procedure e le modalità sono nuove, o meglio si riconfigurano per abitare gli spazi della distanza che ora sostituiscono quelli della presenza. Su tutti i fronti, dalla scuola all'università, dalla casa alla chiesa, dal lavoro al tempo libero. Stiamo sperimentando. E apprendiamo, ancora una volta, dall'emergenza. E dall'emergenza apprendiamo, per esempio, che stiamo assistendo a nuove forme di *distance education* che tuttavia non ci consentono di superare i *divide* che persistono e, per qualche verso, si dilatano.

Questo è solo uno dei temi che si offrono all'attenzione della pedagogia e che sono stati appuntati nell'agenda delle questioni che la comunità di ricerca pedagogica e didattica dell'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa sta affrontando e continuerà ad affrontare nel tempo a venire. Un tempo che ci vedrà proiettati nel ripensare il futuro. In questo senso, per esempio, andranno analizzate criticamente le pratiche d'uso delle tecnologie digitali nella didattica scolastica e universitaria, individuandone punti di forza e di debolezza soprattutto per quel che concerne il *digital and cultural divide*, al fine di modellizzare approcci e strategie elaborate e messe in atto durante l'emergenza COVID-19. Un obiettivo, fra i tanti, sarà quello di valorizza-

re la progettazione partecipata di approcci e strategie *user-centred* al fine di contrastare le forme di esclusione generate da alcuni modelli di *distance education* usati durante l'emergenza. Per non dire delle difese dall'invadenza dei dispositivi tecnologici che nella distanza si sono enormemente abbassate e che tenevano alta l'attenzione insita in un discernimento critico del loro uso nella vita quotidiana e nelle esperienze di formazione. Anche di questo non possiamo che immaginare scenari difficili da gestire ma che andranno in qualche modo abitati nella loro nuova configurazione.

Un altro aspetto, fra i tanti, che impegnano l'azione pensosa e pensante della ricerca pedagogica e didattica è quella relativa all'analisi delle implicazioni e delle conseguenze delle restrizioni alla libertà individuale e del distanziamento sociale sulla riconfigurazione della relazione educativa nei contesti formali e non formali. Scuola, università, agenzie formative, famiglie, servizi educativi per l'infanzia, servizi educativi comunitari e territoriali stanno sperimentando posture relazionali inedite o abbandonate da tempo. Genitori, educatori, insegnanti sono immersi in una nuova gestione delle situazioni e delle pratiche educative che aprono a un ripensamento dei valori pedagogici della libertà e della comunità. Si tratta di questione cara a una rivista che ha fatto del riconoscimento della *civitas* la traiettoria per pensare l'educazione. E allora la sfida è quella di tutelare contemporaneamente il diritto alla salute e il diritto all'educazione, suturando la necessità del distanziamento sociale con l'esigenza della vicinanza educativa. Una sfida difficile ma non impossibile da affrontare nell'ottica di un impegno costante a ri-costruire la vicinanza nella distanza.

*Finito di stampare*
*nel mese di giugno 2020*
*da Geca Industrie Grafiche – San Giuliano Milanese (MI)*